

N. 97 - 306

[C - 97/35183]

**10 DECEMBER 1996. — Besluit van de Vlaamse regering
betreffende de vorm van de diploma's uitgereikt door de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, inzonderheid op artikelen 50 en 51;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is de scholen tijdig in te lichten om de nodige maatregelen te kunnen treffen voor het drukken van de diploma's;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. § 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

1° het decreet : het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap;

2° een examencommissie : een examencommissie zoals bedoeld in artikel 44 en 52 van het decreet;

§ 2. Dit besluit is van toepassing op de diploma's en getuigschriften uitgereikt door de Vlaamse hogescholen of door een examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap.

§ 3. In afwijking van § 2 is dit besluit niet van toepassing op de diploma's van opleidingen die overeenkomstig het besluit van de Vlaamse regering van 19 juli 1995 betreffende de omvorming van de opleidingen en opties van de hogescholen van de Vlaamse gemeenschap, zoals gewijzigd op 14 mei 1996, georganiseerd worden in de oude structuur. Voor deze diploma's gelden de regels die vóór 1 september 1995 van toepassing waren.

Art. 2. Het diploma bestaat uit het eigenlijk diploma en een diplomasupplement.

§ 1. Het eigenlijk diploma vermeldt :

1° de officiële naam en het adres van de hogeschool. Bij de diploma's uitgereikt door de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap wordt bovendien de tekst "Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap" vermeld;

2° de benaming van het departement;

3° de aard van de opleiding zoals bepaald in artikel 8 van het decreet. Bij de basisopleidingen moet vermeld worden of het een basisopleiding van 1 cyclus of van 2 cycli betreft;

4° de benaming van het studiegebied, de opleiding en in voorkomend geval de optie zoals zij worden vermeld in bijlage I van het decreet;

5° in voorkomend geval de vrije kunsten, het medium of het instrument;

6° de vermelding dat het diploma wordt uitgereikt overeenkomstig het decreet;

7° de naam, voornaam, geboortedatum en -plaats van de gediplomeerde;

8° in voorkomend geval de toegekende eindbeoordeling;

9° de benaming van de graad zoals hij wordt vermeld in bijlage I van het decreet;

10° de plaats en datum van de uitreiking;

11° de vermelding en de handtekening van de algemeen directeur of van de voorzitter van de examencommissie.

Het eigenlijk diploma uitgereikt door een hogeschool wordt bekleed met het zegel van de hogeschool. Het eigenlijk diploma uitgereikt door de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap wordt bekleed met het zegel van de Vlaamse gemeenschap.

§ 2. Het diplomasupplement is het geheel van de attesten die na de voltooiing van elk studiejaar voor voltijds ingeschreven studenten of deel van een studiejaar voor deeltijds ingeschreven studenten worden uitgereikt.

Het vermeldt ten minste de volgende gegevens :

1° de officiële naam en het adres van de hogeschool en zo deze meerdere vestigingen heeft, de vestiging. Bij de diploma's uitgereikt door de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap wordt bovendien de tekst "Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap" vermeld;

2° de benaming van het departement;

3° de aard van de opleiding zoals bepaald in artikel 8 van het decreet. Bij de basisopleidingen moet vermeld worden of het een basisopleiding van 1 cyclus of van 2 cycli betreft;

4° de benaming van het studiegebied, de opleiding en in voorkomend geval de optie zoals zij worden vermeld in bijlage I van het decreet;

5° in voorkomend geval de vrije kunsten, het medium of het instrument;

6° in voorkomend geval het toelatingsexamen;

7° de naam, voornaam, geboortedatum en -plaats van de gediplomeerde;

8° de toelatingsvoorwaarden : diploma of getuigschrift geldend als toelating tot het betreffende studiejaar, met vermelding van de plaats en de datum waarop dit behaald werd;

9° de onderwijsvorm (voltijds - deeltijds);

10° de voorgeschreven duur van de opleiding;

11° in voorkomend geval de duur van de praktijkperiode of stages;

12° de datum van aanvang van de opleiding aan de betrokken hogeschool;

13° de datum van proclamatie;

14° de lijst van de opleidingsonderdelen waarover examen is afgelegd, met vermelding van de studietijd en het aantal studiepunten;

15° in voorkomend geval de verleende vrijstelling(en);

16° in voorkomend geval de eindverhandeling : met vermelding van de titel, de studietijd en het aantal studiepunten;

17° in voorkomend geval de aan een andere binnenlandse of buitenlandse instelling met goed gevolg doorgebrachte studieperiodes, met nadere aanduiding van de instelling en de betreffende opleidingsonderdelen;

18° in voorkomend geval de wetten, decreten of Europese richtlijnen waaraan het programma voldoet;

19° de datum waarop het diplomasupplement is ondertekend;

20° de functie van degene die het diplomasupplement heeft ondertekend.

§ 3. De hogeschool of de examencommissie voegt bij het diploma een toelichting waarin de organisatie van het hoger onderwijs in de Vlaamse Gemeenschap wordt uiteengezet.

De uiteenzetting betreft :

1° de structuur van het hoger onderwijs in het algemeen en die van het hogeschoolonderwijs in het bijzonder;

2° de voorwaarden om tot de opleiding te worden toegelaten;

3° het examensysteem;

4° het studiepuntenstelsel.

Art. 3. Het getuigschrift bevat minstens die gegevens vermeld in art. 2, § 2 die van toepassing zijn op de gevolgde opleiding.

Art. 4. Een gezamenlijk diploma, uitgereikt overeenkomstig art. 50 van het decreet, bevat met betrekking tot art. 2, § 2, 1°, 2° en 11° de gegevens van alle betrokken hogescholen die de onderwijsbevoegdheid hebben voor de betreffende opleiding.

Art. 5. § 1. Het getuigschrift, het diploma, het diplomasupplement en de toelichting worden verstrekt in het Nederlands.

§ 2. Op verzoek van de student kan de hogeschool of de examencommissie het diplomasupplement en de toelichting ook in een andere taal verstrekken.

§ 3. Voor een opleiding die overeenkomstig artikel 53 van het decreet in een andere taal wordt gedoceerd en geëxamineerd, verstrekt de hogeschool op verzoek van de student het getuigschrift of diploma, het diplomasupplement en de toelichting ook in de taal waarin de opleiding is georganiseerd.

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1995.

Art. 7. De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.
Brussel, 10 december 1996.

De minister-president van de Vlaamse regering

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

TRADUCTION

F. 97 — 306

10 DECEMBRE 1996. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la forme des diplômes délivrés par les instituts supérieurs en Communauté flamande

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande, notamment les articles 50 et 51;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il s'impose d'informer à temps les écoles, pour qu'elles puissent prendre les mesures nécessaires pour l'impression des diplômes;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Dans le présent arrêté, il faut entendre par :

1° le décret : le décret du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande;

2° un jury : un jury tel que visé aux articles 44 et 52 du décret;

§ 2. Le présent arrêté s'applique aux diplômes et certificats délivrés par les instituts supérieurs flamands ou par un jury de la Communauté flamande.

§ 3. Par dérogation au § 2, le présent arrêté ne s'applique pas aux diplômes sanctionnant des formations organisées selon l'ancienne structure, conformément à l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 juillet 1995 relatif à la transformation des formations et options des instituts supérieurs en Communauté flamande, tel que modifié le 14 mai 1996. A ces diplômes s'appliquent les règles qui étaient en vigueur avant le 1^{er} septembre 1995.

Art. 2. Le diplôme se compose du diplôme proprement dit et d'un supplément de diplôme.

§ 1^{er}. Le diplôme proprement dit mentionne :

1° nom officiel et adresse de l'institut supérieur. Sur les diplômes délivrés par le jury de la Communauté flamande; le texte « Jury de la Communauté flamande » est également repris;

2° dénomination du département;

3° nature de la formation telle que visée à l'article 8 du décret. Pour les formations initiales, il faut mentionner s'il s'agit d'une formation initiale d'un cycle ou de deux cycles;

4° dénomination de la discipline, de la formation et, le cas échéant, de l'option telles que visées à l'annexe 1re au décret;

5° le cas échéant, les arts libres, le média ou l'instrument;

6° mention que le diplôme est délivré conformément au décret;

7° nom, prénom, date et lieu de naissance du diplômé;

8° le cas échéant, l'appréciation finale accordée;

9° dénomination du grade tel que visé à l'annexe 1re au décret;

10° lieu et date de délivrance du diplôme;

11° mention et signature du directeur général ou du président du jury.

Le diplôme proprement dit délivré par un institut supérieur est revêtu du sceau de l'institut. Le diplôme proprement dit délivré par le jury de la Communauté flamande est revêtu du sceau de la Communauté flamande.

§ 2. Le supplément de diplôme est l'ensemble des attestations délivrées après l'accomplissement de chaque année d'études pour les étudiants inscrits à temps plein ou d'une partie d'une année d'études pour les étudiants inscrits à temps partiel.

Le supplément de diplôme mentionne au moins :

1° nom officiel et adresse de l'institut supérieur et de l'implantation, si l'institut possède plusieurs implantations. Sur les diplômes délivrés par le jury de la Communauté flamande, le texte « Jury de la Communauté flamande » est également repris;

2° dénomination du département;

3° nature de la formation telle que visée à l'article 8 du décret. Pour les formations initiales, il faut mentionner s'il s'agit d'une formation initiale d'un cycle ou de deux cycles;

4° dénomination de la discipline, de la formation et, le cas échéant, de l'option telles que visées à l'annexe 1re au décret;

5° le cas échéant, les arts libres, le média ou l'instrument;

6° le cas échéant, l'examen d'admission;

7° nom, prénom, date et lieu de naissance du diplômé;

8° conditions d'admission : diplôme ou certificat donnant accès à l'année d'études concernée, avec mention du lieu et de la date d'obtention de celui-ci;

9° forme d'enseignement (à temps plein - à temps partiel);

10° durée prescrite de la formation;

11° le cas échéant, la durée de la pratique professionnelle ou des stages;

12° date du début de la formation à l'institut supérieur;

13° date de la proclamation;

14° liste des subdivisions de formation ayant fait l'objet d'examens, avec mention de la durée d'études et du nombre de points;

15° le cas échéant, la ou les dispenses obtenues;

16° le cas échéant, la thèse avec mention du titre, de la durée d'études et du nombre de points;

17° le cas échéant, les périodes d'études passées avec succès à un autre institut en Belgique ou à l'étranger, avec mention de l'institut et des subdivisions de formation en question;

18° le cas échéant, les lois, décrets ou directives européennes auxquels le programme répond;

19° date de signature du supplément de diplôme;

20° fonction de la personne ayant signé le supplément de diplôme.

§ 3. L'institut supérieur ou le jury joint une notice au diplôme, expliquant l'organisation de l'enseignement supérieur en Communauté flamande. Cette notice concerne :

1° la structure de l'enseignement supérieur en général et celle de l'enseignement dispensé par les instituts supérieurs en particulier;

2° les conditions d'admission à la formation;

3° le régime des examens;

4° le régime des points.

Art. 3. Le certificat comprend au moins les données citées à l'article 2, § 2 qui s'appliquent à la formation suivie.

Art. 4. Pour ce qui est de l'article 2, § 2, 1°, 2° et 11°, un diplôme commun délivré conformément à l'article 50 du décret doit comprendre les coordonnées de tous les instituts supérieurs concernés ayant capacité d'enseignement pour la formation en question.

Art. 5. § 1^{er}. Le certificat, le diplôme, le supplément de diplôme et la notice sont délivrés en néerlandais.

§ 2. Sur la demande de l'étudiant, l'institut ou le jury peut également fournir le supplément de diplôme et la notice dans une autre langue.

§ 3. Pour une formation dispensée et faisant l'objet d'examens dans une autre langue conformément à l'article 53 du décret, l'institut supérieur délivre, sur la demande de l'étudiant, le certificat ou diplôme, le supplément de diplôme et la notice également dans la langue dans laquelle est organisée la formation.

Art. 6. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} septembre 1995.

Art. 7. Le Ministre flamand ayant l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté. Bruxelles, le 10 décembre 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,
L. VAN DEN BOSSCHE

N. 97 — 307

(97/35111)

19 DECEMBER 1996. — Besluit van de Vlaamse regering houdende verdeling van het provisioneel krediet ingeschreven onder programma 24.6 — provisionele kredieten, basisallocatie 00.12 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 22 december 1995 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996, inzonderheid op het artikel 52;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 18 december 1996;

Op voorstel van de Vlaamse minister bevoegd voor Financiën en Begroting;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Een krediet ten bedrage van 153,9 miljoen frank wordt afgenomen van het beschikbare krediet op basisallocatie 00.12 organisatieafdeling 24, programma 60 — provisionele kredieten van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996 en wordt verdeeld overeenkomstig de in bijlage vermelde tabel.

De in die tabel vermelde bedragen worden gevoegd bij de overeenkomstige kredieten voor het begrotingsjaar 1996.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor Financiën en Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 19 december 1997.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

Bijlage

Tabel — Verdeling Provisioneel Krediet

(in mio)

OA/PR	BA	Totaal
31.1	1120	9,7
31.1	1121	0,1
31.1	1122	2,2
31.1	4340	17,5
31.1	4460	51,0
Totaal 31.1		80,5
31.2	1121	0,1
31.2	1122	0,4
Totaal 31.2		0,5
32.1	1121	0,2
32.1	1122	3,9
Totaal 32.1		4,1